EUROPOS PARLAMENTAS

2004 *2009*

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

NEGALUTINIS
2004/0817(CNS)

14.2.2005

*

PRANEŠIMO PROJEKTAS

dėl Vokietijos Federacinės Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės iniciatyvos siekiant, kad būtų priimtas Tarybos sprendimas dėl euro apsaugos nuo padirbinėjimo bei Europolo paskyrimo centrine institucija kovojant su euro padirbinėjimu
(14811/2004 – C6-0221/2004 – 2004/0817(CNS))

Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komitetas

Pranešėjas: Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Procedūrų sutartiniai ženklai

*	Konsultavimosi procedūra *balsavusių narių balsų dauguma*
**I	Bendradarbiavimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
**II	Bendradarbiavimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***	Pritarimo procedūra *visų Parlamento narių balsų dauguma, išskyrus EB sutarties 105, 107, 161 ir 300 straipsniuose bei ES sutarties 7 straipsnyje numatytus atvejus*
***I	Bendro sprendimo procedūra (pirmasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma*
***II	Bendro sprendimo procedūra (antrasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendrajai pozicijai* *visų Parlamento narių balsų dauguma atmetama arba taisoma bendroji pozicija*
***III	Bendro sprendimo procedūra (trečiasis svarstymas) *balsavusių narių balsų dauguma pritariama bendram tekstui*

(Procedūra pasirenkama atsižvelgiant į Komisijos pasiūlytą teisinį pagrindą.)

Teisės akto pakeitimai

Parlamento pakeistas tekstas yra paryškinamas ***pusjuodžiu kursyvu.*** Paryškinimas *paprastu kursyvu* parodo atitinkamiems dokumentą rengusiems skyriams tas teises akto projekto vietas, kurias siūloma taisyti rengiant galutinį tekstą (pvz., tekste tam tikra kalba paliktas akivaizdžias klaidas ar praleistas vietas).Pakeistiems tokio pobūdžio pataisymams reikalingas atitinkamų skyrių sutikimas.

TURINYS

Psl.

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS.....5

EUROPOS PARLAMENTO TEISĖKŪROS REZOLIUCIJOS PROJEKTAS

dėl Vokietijos Federacinės Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės iniciatyvos siekiant, kad būtų priimtas Tarybos sprendimas dėl euro apsaugos nuo padirbinėjimo bei Europolo paskyrimo centrine institucija kovojant su euro padirbinėjimu
(14811/2004 – C6-0221/2004 – 2004/0817(CNS))

(Konsultacinė procedūra)

Europos Parlamentas,

– atsižvelgdamas į Vokietijos Federacinės Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės iniciatyvą (14811/2004)[1],

– atsižvelgdamas į ES sutarties 30 straipsnio 1 dalies c) punktą ir 34 straipsnio 2 dalies c) punktą,

– atsižvelgdamas į ES sutarties 39 straipsnio 1 dalį, kuriuo remiantis jį konsultavo Taryba (C6-0221/2004),

– atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 93, 51 straipsnius ir 41 straipsnio 4 dalį;

– atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto pranešimą ir į Ekonomikos ir pinigų politikos komiteto nuomonę (A6-0000/2005),

1. Pritaria Vokietijos Federacinės Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės iniciatyvai;

2. Raginą Tarybą priimti siūlomą dokumentą;

3. Ragina Tarybą informuoti Parlamentą, jeigu ji ketina nukrypti nuo Parlamento patvirtinto teksto;

4. Ragina Tarybą vėl į jį kreiptis, jei ji ketintų iš esmės keisti pasiūlymą arba jį pakeisti kitu tekstu;

5. Įpareigoja Pirmininką perduoti Parlamento poziciją Tarybai ir Komisijai ir Vokietijos Federacinės Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos Respublikos, Italijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės vyriausybėms.

Vokietijos Federacinės Respublikos, Ispanijos Karalystės, Prancūzijos	Parlamento pakeitimai

[1] Dar nepaskelbta OL.

Respublikos, Italijos Respublikos ir Jungtinės Didžiosios Britanijos ir Šiaurės Airijos Karalystės siūlomas tekstas	

Pakeitimas 1
Antraštinė dalis

Tarybos sprendimas ... dėl ***euro apsaugos nuo padirbinėjimo*** paskiriant Europolą centrine institucija, atsakinga už ***kovą*** su euro padirbinėjimu	Tarybos sprendimas ... dėl Europolo paskyrimo centrine ***Europos Sąjungos*** institucija, saugančia eurą ***nuo*** padirbinėjimo

Justification

Article 12 of the International Convention for the Suppression of Counterfeiting Currency, concluded in Geneva on 20 April 1929, provided for establishment in each country of a central office to centralise all information of a nature to facilitate the investigation, prevention and punishment of counterfeiting currency.

On the basis of that article, this legislative proposal seeks to assign Europol a similar enforcement role as part of action to protect the euro. This, however, is impossible for two reasons:

(a) firstly, the role of national central offices is not to be involved on an operational basis in action to combat euro counterfeiting, but merely to provide information thereon;

(b) secondly because the powers assigned to Europol by the convention initially establishing it and by the subsequent amending protocols to that convention do not include any direct powers of enforcement.

The legislative proposal's title therefore needs to be amended in order to ensure that it does not cause confusion about the proposal's substance.

Lastly, it is important for the office's name to ensure that the connection is made between the euro and the European Union around the world, even though only 12 of the Member States currently form part of the monetary union based on the euro.

Pakeitimas 2
1 konstatuojamoji dalis

1) Euras, kaip oficiali 12 valstybių narių valiuta, ***palaipsniui tapo*** visuotine ***valiuta***, todėl dabar ji ***yra*** vienas svarbiausių daugybės tarptautinių valiutos ***padirbinėtojų*** organizacijų tikslų.	1) Euras, kaip oficiali 12 valstybių narių valiuta, ***tapo išskirtinai*** visuotinės ***svarbos*** valiuta, todėl ***euro klastojimas ir padirbinėjimas yra*** vienas svarbiausių tarptautinių ***nusikalstamų*** organizacijų

tikslų ***ir Europos Sąjungoje, ir už jos ribų***.

Justification

Clearer and more detailed wording.

Pakeitimas 3
2 konstatuojamoji dalis

2) Euras kartu tapo ir trečiųjų šalių padirbinėtojų tikslu.	***išbraukta***

Justification

This recital needs to be deleted because its subject matter is already covered in both original and amended versions of recital 1.

Pakeitimas 4
3 konstatuojamoji dalis

3) ***Padirbtų eurų skaičiaus daugėjimas, trukdantis laisvai*** euro banknotų ir monetų ***cirkuliacijai***, ***turi būti sustabdytas.***	3) ***Bendra euro apsaugos sistema turi būti patobulinta, stiprinant prevenciją ir kovą su*** euro banknotų ir monetų padirbinėjimu.

Justification

Improving the system for the euro's protection is clearly the only means of preventing euro counterfeiting.

Pakeitimas5
3 a konstatuojamoji dalis (nauja)

	3a) Veikdamos atskirai valstybės narės reikiamos apsaugos eurui suteikti negali, kadangi euro banknotai ir monetos cirkuliuoja už valstybių narių, priklausančių monetarinei sąjungai, ribų.

Justification

The euro, which is legal tender in 12 of the EU Member States, clearly cannot be properly

protected if each Member State tries to do so on its own.

Pakeitimas 6
3 b konstatuojamoji dalis (nauja)

	3b) Turi būti dar labiau skatinamas valstybių narių tarpusavio bendradarbiavimas ir bendradarbiavimas su Europolu, siekiant sustiprinti euro apsaugą už Europos Sąjungos ribų.

Justification

Close cooperation between all the Member States and Europol is essential in order to protect the euro against counterfeiting outside EU territory.

Pakeitimas 7
4 konstatuojamoji dalis

4) Konvencija dėl valiutos padirbinėjimo ***prevencijos***, priimta 1929 m. Ženevoje (toliau – „Ženevos konvencija“), ***vykstant Europos integracijai*** turi būti taikoma efektyviau.	4) ***Tarptautinė*** konvencija dėl kovos su pinigų padirbinėjimu, priimta 1929 m. Ženevoje (toliau – „Ženevos konvencija“), ***ir jos protokolai*** turi būti taikomi efektyviau, ***siekiant užtikrinti pažangią, efektyvią ir nuolatinę euro apsaugą nuo nelegalios veiklos, mažinančios jo patikimumą***.

Justification

The convention should be given its proper name and reference should be made to the protocol, which is an integral part of the convention.

The measures required in order to protect the euro against potentially harmful illegal activities should apply at all times, irrespective of the state of European integration.

Pakeitimas 8
5 konstatuojamoji dalis

5) ***Trečiosios*** šalys ***privalo*** gauti informaciją apie padirbtus eurus, taip pat visą informaciją apie padirbtus eurus turi gauti Europolas, kad galėtų ją išanalizuoti.	5) ***Trečiosioms*** šalims ***naudinga gauti*** informaciją apie padirbtus eurus, taip pat visą informaciją apie padirbtus eurus turi gauti Europolas, kad galėtų ją išanalizuoti,

glaudžiai bendradarbiaudamas su centrinėmis nacionalinėmis ES valstybių narių institucijomis.

Justification

It is useful for third countries to have a central contact. However, Europol should not centralise all information on euro counterfeiting. This is because the powers and mechanisms for the forwarding of information that were laid down in the Convention establishing Europol and the subsequent amending protocols thereto cannot guarantee real and effective protection of the euro.

It must be remembered that Europol cannot contact Member States directly; it may do so only through the liaison offices for each of the Member States.

Another major drawback is the fact that Europol may forward personal data only to third countries and bodies with which an agreement to this effect has been concluded beforehand.

Therefore, as long as the current restrictions on Europol's operation apply, it is essential for information on euro counterfeiting that is forwarded by third countries to be sent both to Europol and to the Member State(s)concerned by the criminal activity.

Pakeitimas 9
6 konstatuojamoji dalis

6) Atsižvelgdama į Reglamentą (EB) Nr. 1338/2001, priimtą 2001 m. birželio 28 d., nustatantį priemones, būtinas euro apsaugai nuo padirbinėjimo, Taryba mano, kad visos valstybės narės turėtų tapti Ženevos konvencijos šalimis ir įkurti centrines institucijas, kurios veiktų pagal Konvencijos 12 straipsnį.	***išbraukta***

Justification

This recital serves no useful purpose since this obligation had already been laid down in Article 2 of the framework decision of 29 May 2000[1], which is in force for all the 25 Member States and which requires them to accede to the Geneva Convention.

Pakeitimas 10
7 konstatuojamoji dalis

[1] OJ L 140, 14.6.2000, p. 1.

7) Taryba mano, kad tinka paskirti Europolą centrine institucija, ***kovojančia*** su euro padirbinėjimu, veikiančia pagal Ženevos konvencijos 12 straipsnį.	7) Taryba mano, kad tinka paskirti Europolą centrine ***Europos Sąjungos*** institucija, ***saugančia*** eurą ***nuo*** padirbinėjimo ***kartu su centrinėmis valstybių narių institucijomis***, veikiančiomis pagal Ženevos konvencijos 12 straipsnį.

Justification

See justifications to Amendments 1 (Title) and 8 (Recital 5).

Pakeitimas 11
1 straipsnio 1 dalis

1. Valstybėms narėms, ***kurios yra Ženevos konvencijos šalys, o būtent: Austrijai, Belgijai, Čekijos Respublikai, Danijai, Suomijai, Prancūzijai, Vokietijai, Graikijai, Vengrijai, Airijai, Italijai, Liuksemburgui, Nyderlandams, Lenkijai, Portugalijai, Ispanijai, Švedijai ir Jungtinei Karalystei***, Europolas, remiantis deklaracijos priedais (toliau – deklaracija), bus centrinė institucija, kovojanti su euro padirbinėjimu, veikianti pagal Ženevos konvencijos 12 straipsnio pirmąjį sakinį. Kova su visų kitų valiutų padirbinėjimu ir visos kitos Europolui pagal deklaraciją nepriskirtos funkcijos ir toliau lieka nacionalinių institucijų kompetencijoje.	1. ***Visoms*** valstybėms narėms Europolas, remiantis deklaracijos priedais (toliau – deklaracija), bus centrinė ***Europos Sąjungos*** institucija, ***sauganti*** eurą ***nuo*** padirbinėjimo, veikianti pagal Ženevos konvencijos 12 straipsnio pirmąjį sakinį, ***kartu su centrinėmis valstybių narių institucijomis***. Kova su visų kitų valiutų padirbinėjimu ir visos kitos Europolui pagal deklaraciją ***priskirtos ar*** nepriskirtos funkcijos ir toliau lieka nacionalinių institucijų kompetencijoje, ***nieko nekeičiant***.

Justification

In respect of: the first part of the amendment, see the justification for Amendment 9 (Recital 6); the second part, see the justification for Amendment 1 (Title); the third part, see the justification for Amendment 8 (Recital 5).

It is essential that the duties, as set out in Article 12 of the Geneva Convention, that are to be performed by central offices with a view to protecting against euro counterfeiting be performed both by Europol and by the national central offices of each of the Member States, given that the provisions of the Convention establishing Europol do not allow the office to discharge its new responsibilities directly and in full.

Pakeitimas 12
1 straipsnio 2 dalis

2. Valstybės narės, kurios dar nėra Ženevos konvencijos šalys, o būtent: Kipras, Estija, Latvija, Lietuva, Malta, Slovakija ir Slovėnija, turi prisijungti prie Ženevos konvencijos. Kai šios valstybės prisijungus prie Ženevos konvencijos, jos, remiantis deklaracija ir jos priedais (toliau – deklaracija), paskirs Europolą centrine institucija, kovojančia su euro padirbinėjimu ir veikiančia pagal Ženevos konvencijos 12 straipsnio pirmąjį sakinį.	***išbraukta***

Justification

See the justification for Amendment 9 (Recital 6).

Furthermore, for information, of the above Member States only Slovenia has yet to accede to the Geneva Convention.

Pakeitimas 13
2 straipsnio 1 dalis

1. Valstybių narių, ***kurios yra Ženevos konvencijos šalys***, vyriausybės priims deklaraciją, o Vokietijos Federacinės Respublikos komisija perduos deklaraciją Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui.	1. Valstybių narių vyriausybės priims deklaraciją, o Vokietijos Federacinės Respublikos komisija perduos deklaraciją Jungtinių Tautų generaliniam sekretoriui.

Justification

See the justification for Amendment 9 (Recital 6).

Pakeitimas 14
2 straipsnio 2 dalis

2. Valstybių narių, kurios dar nėra Ženevos konvencijos šalys, vyriausybės, šioms šalims tampant Ženevos konvencijos šalimis, priims deklaraciją, o Vokietijos Federacinės Respublikos komisija perduos deklaraciją Jungtinių	***išbraukta***

Tautų generaliniam sekretoriui.

Justification

See, mutatis mutandis, the justification for Amendment 9 (Recital 6).

Pakeitimas 15
Priedo antraštinė dalis

Deklaracija … paskirti Europolą centrine institucijas ***kovai*** su euro padirbinėjimu	Deklaracija … paskirti Europolą centrine institucija, ***saugančia*** eurą ***nuo*** padirbinėjimo

Justification

See the justification for Amendment 1 (Title).

Pakeitimas 16
Priedo pirmas įžanginis sakinys

……., Europos Sąjungos valstybė narė perdavė Europos policijos biurui (toliau – Europolas) mandatą ***kovoti*** su euro padirbinėjimu.	……., Europos Sąjungos valstybė narė perdavė Europos policijos biurui (toliau – Europolas) mandatą ***centralizuotai rinkti visą informaciją, padedančią saugoti*** eurą ***nuo*** padirbinėjimo, ***bendradarbiaujant su centrinėmis valstybių narių institucijomis***.

Justification

See, mutatis mutandis, the justifications for Amendment 1 (Title) and 8 (Recital 5).

Pakeitimas 17
Priedo 1 punktas

1. Euro padirbinėjimo klausimais Europolas, ***remiantis Europolo konvencijoje jam iškeltais uždaviniais***, atliks toliau išvardytas funkcijas, vadovaujantis 1929 m. Ženevos konvencijos 12–15 straipsniais.	1. Euro ***apsaugos nuo*** padirbinėjimo klausimais Europolas atliks toliau išvardytas centrinės institucijos funkcijas, vadovaujantis 1929 m. Ženevos konvencijos 12–15 straipsniais.

Justification

In respect of the first part of the amendment, see the justification for Amendment 1 (Title).

Furthermore, the reference to the Europol Convention has been deleted because it forms part of the European Union's internal operational setup and is of no interest to the UN Secretary-General's Office, to which the Declaration is to be forwarded for subsequent transmission to all the contracting parties to the 1929 Geneva Convention.

Pakeitimas 18
Priedo 1.1 punktas

1.1 Europolas, ***remdamasis Europolo konvencija***, centralizuotai renka ir ***apdoroja*** informaciją, reikalingą ***tyrimui, prevencijai ir kovai*** su euro padirbinėjimu, ***ir laiku perduoda šią informaciją centrinėms valstybių narių institucijoms***.	1.1 Europolas, ***glaudžiai bendradarbiaudamas su centrinėmis valstybių narių institucijomis***, centralizuotai renka visą informaciją, reikalingą ***kovai su*** euro padirbinėjimu.

Justification

See, mutatis mutandis, the justifications for Amendment 17 (Annex, point 1) and Amendment 8 (Recital 5).

The role this initiative is seeking to assign to Europol is based almost exactly on the wording of the last sentence of Article 12 of the Geneva Convention.

As things currently stand, however, Europol cannot fully perform this role because it is unable to forward information directly to Member States (it may only do so through the national liaison office for each Member State) and to forward personal data to a third State or body unless an agreement to this effect has been concluded beforehand, a provided for in the Council Act of 12 March 1999[1].

These problems may well be resolved at some point in the future, but they are currently an insurmountable obstacle to ensuring appropriate protection of the euro against counterfeiting. It is thus essential for the information to be forwarded both to Europol and to the Member State which may be directly affected and which will need to take appropriate operational measures.

For its part, through this centralised information system, Europol can play an extremely effective role in detecting counterfeiting networks and helping to dismantle them.

Accordingly, at the present stage in the European integration process, Europol should

[1] OJ C 88, 30.3.1999, p. 1.

perform the new duties assigned to it in connection with protecting the euro against counterfeiting, in accordance with Articles 12, 13, 14 and 15 of the Geneva Convention, in tandem with those carried out by the national central offices of the Member States and in close cooperation with those offices.

Pakeitimas 19
Priedo 1.2 punktas

1.2 ***Remiantis Europolo konvencija, o būtent jos 18 straipsniu, ir susijusiais Tarybos aktais***, Europolas tiesiogiai bendradarbiaus su centrinėmis trečiųjų šalių institucijomis, siekdamas tikslų, apibrėžtų šios deklaracijos 1.3, 1.4 ir 1.5 punktuose.	1.2 Europolas tiesiogiai bendradarbiaus su centrinėmis trečiųjų šalių institucijomis, siekdamas tikslų, iškeltų šios deklaracijos 1.3, 1.4 ir 1.5 punktuose.

Justification

See the justification for Amendment 17 (Annex, point 1).

Pakeitimas 20
Priedo 1.7 punktas

1.7 Kai Europolas negali įgyvendinti tikslų, apibrėžtų Europolo konvencijos 1.1–1.6 punktuose, tai lieka valstybių narių centrinių institucijų kompetencijoje.	***išbraukta***

Justification

See the justification for Amendment 18 (Annex, point 1.1.).

Furthermore, in keeping with the other amendments tabled, the new duties assigned to Europol should for the time being be performed in tandem with those carried out by the national central offices, which means that the latter will in any case retain full competence.

This amendment therefore serves no useful purpose and should be deleted.

Pakeitimas 21
Priedo 1 a punktas (naujas)

	1a. Europolo kompetencijoje esančios funkcijos, saugant eurą nuo padirbinėjimo, remiantis Ženevos konvencija, turi būti įgyvendinami kartu su nesikeičiančiais nacionalinių valstybių narių centrinių institucijų kompetencijoje esančiomis funkcijomis, glaudžiai tarpusavyje bendradarbiaujant.

Justification

See Amendments 8 (Recital 5), 18 (Annex, point 1.1.), 19 (Annex, point 1.2.) and 20 (Annex, point 1.7.).

Pakeitimas 22
Priedo 2 punktas

2. Visų kitų valiutų padirbinėjimas ir ***kitos centrinių institucijų funkcijos, nepriskirtos Europolui pagal punktą 1***, lieka nacionalinių centrinių institucijų kompetencijoje.	2. ***Priemonės, skirtos kovai su*** kitų valiutų padirbinėjimu, lieka nacionalinių centrinių institucijų kompetencijoje.

Justification

In keeping with previous amendments.